

Prophetic Song of Moses

Deuteronomy 32

Portion Ha'azinu

וּתְשַׁמַּע הָאָרֶץ אִמְרֵי-פִי:

v'tish-ma ha-aretz eem-rei--fi.

and may the earth hear the words of my mouth.

תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי

ti-zal ka-tal eem-ra-ti

may my utterance flow like the dew;

וְכַרְבִּיבִים עָלֵי-עֵשֶׂב:

v'chir-vi-vim a-lei—esev.

and like raindrops upon blades of grass.

הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ:

Ha-vo go-del le-lo-hey-noo.

ascribe greatness to our God.

כִּי כָל-דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט

ki chol--d'ra-chav mish-pat

for all His paths are justice;

צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא:

tza-dik ve-ya-shar hoo.

righteous and fair is He.

דֹּר עֲקֹשׁ וּפְתִילֹת:

dor ee-kesh oof-tal-tol.

a perverse and twisted generation.

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבֵּרָה א₁

Ha-a-zi-noo ha-sha-ma-yim va-ada-bera

Give ear, O heavens, and I will speak;

יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִיקְחֵי ב₂

Ya-a-rof ka-ma-tar lik-chi

May my teaching drop like the rain,

כַּשְׁעִירִם עָלֵי-דְשָׁא

Kis-ee-rim a-lei—de-she

like storm winds upon vegetation

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא ג₃

Ki shem Adonai ehk-ra

When I call out the Name of HASHEM,

הַצּוּר תָּמִים פְּעֻלוֹ ד₄

Ha-tzoor ta-mim po-olo

The Rock! – perfect is His work,

אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עוֹל

El emoo-na v-eyn avel

a God of faith without iniquity,

שִׁחַת לוֹ לֹא בָּנָיו מוֹמָם ה₅

Shi-chet lo lo ba-nav moo-mam

Corruption is not His -- the blemish is His children's,

עַם נָכַל וְלֹא חָכָם

am na-val ve-lo cha-cham

O vile and unwise people?

הוּא עָשָׂךְ וַיְכַנְנֶךָ:

hoo as-cha vay-cho-ne-ne-cha.

Has He not created you and firmed you?

בֵּינוּ שָׁנוֹת דָּר-וְדָר

bi-noo sh'not dor – va-dor

understand the years of generation after generation.

זְקֵנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ-לְךָ:

ze-ke-ne-cha ve-yom-roo lach.

your elders and they will tell you.

בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם

be-haf-ri-do b'nei adam

when He separated the children of man,

לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

le-mis-par b'nei Israel.

according to the number of the Children of Israel.

יַעֲקֹב חֶבֶל נִחְלָתוֹ:

Ya-akov che-vel na-cha-la-to.

Jacob is the measure of His inheritance.

וּבְתֵהוּ יֵלֵל יִשְׁמוֹן

oo-ve-to-hoo ye-lel ye-shi-mon

in a desolation, a howling wilderness;

הֲ לַיהוָה תִּגְמְלוּ-זֹאת

Ha le-Adonai tig-me-loo – zot

Is it to HASHEM that you do this,

הֲלוֹא-הוּא אָבִיךָ קָנְךָ

ha-lo – hoo avi-cha ka-ne-cha

Is He not your Father, your Master?

זְכוֹר יָמוֹת עוֹלָם

Ze-chor ye-mot o-lam

Remember the days of yore,

שְׂאֵל אָבִיךָ וַיַּגִּדְךָ

sh'al avi-cha ve-ya-ged-cha

Ask your father and he will relate it to you,

בְּהִנְחֵל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם

Be-han-chel Elyon go-yim

When the Supreme One gave the nations their inheritance,

יַצַּב גְּבֻלֹת עַמִּים

ya-tzev ge-voo-lot amim

He set the borders of the peoples

כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ

Ki che-lek Adonai amo

For HASHEM's portion is His people;

יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר

Yim-tza-e-hoo be-eretz mid-bar

He discovered him in a desert land,

יִצְרְנֵהוּ כְּאֵישׁוֹן עֵינוֹ:

yitz-ren-hoo ke-ee-shon ei-no.

He preserved him like the pupil of His eye.

עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחֵף

al – go-za-lav ye-ra-chef

hovering over its young,

יִשְׂאֵהוּ עַל־אַבְרָתוֹ:

yi-sa-e-hoo al—ev-ra-to.

carrying them on its pinions.

וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכַר:

ve-eyn ee-mo el ne-char.

and no other power was with them.

וַיֹּאכַל הַתְּנוּבֹת שְׂדֵי

va-yo-chal te-noo-vot sa-dai

and have him eat the ripe fruits of my fields;

וְשֶׁמֶן מִחַלְמִישׁ צוֹר:

ve-she-men me-chal-mish tzoor.

and oil from a flinty rock;

עִם־חֶלֶב כְּרִים

eem—che-lev ka-rim

with fat of lambs,

עִם־חֶלֶב כְּלִיֹּת חֹטָה

eem—che-lev kil-yot chi-ta

with wheat as fat as kidneys;

יְסֻבְּנֵהוּ יְבוֹנְנֵהוּ

ye-so-ve-ven-hoo ye-vo-ne-ne-hoo

He encircled him, He granted him discernment,

כְּנֹשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ ^{יא}₁₁

Ke-ne-sheer ya-eer ki-no

He was like an eagle arousing its nest,

יִפְרֹשׁ כְּנַפָּיו יִקְחֵהוּ

yif-ros ke-ne-fav yi-ka-che-hoo

spreading its wings and taking them,

יְהוָה בָּדַד יְנַחֲנֵהוּ ^{יב}₁₂

Adonai ba-dad yan-che-noo

Hashem alone guided them,

יִרְכַּבֵּהוּ עַל־בָּמֹתַי [בַּמֹּתַי] אֶרֶץ ^{יג}₁₃

Yar-ki-ve-hoo al—ba-mo-tei [ba-mo-vtei] aretz

He would make him ride on the heights of the Land

וַיִּנְקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע

va-ye-ni-ke-hoo de-vash mi-se-la

He would suckle him with honey from a stone,

חֶמְצַת בָּקָר וְחֶלֶב צֹאן ^{יד}₁₄

Chem-at ba-kar va-cha-lev tzon

Butter of cattle and milk of sheep

וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעֵתוּדִים

ve-ye-lim b'nei—Va-shan ve-a-too-dim

rams born in Bashan and he-goats,

וַיִּשְׂמַן יִשְׂרוּן וַיִּבְעֹט ^{טו}₁₅

Va-yish-man Ye-shoo-roon va-yiv-at
Jeshurun became fat and kicked.

וַיִּטֹּשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ

va-yi-tosh Eloha asa-hoo
and it deserted God its maker;

יִקְנֹאֵהוּ בְּזָרִים ^{טז}₁₆

Yak-ni-oo-hoo be-za-rim
They would provoke His jealousy with strangers;

יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהֵי ^{יז}₁₇

Yiz-be-choo la-she-dim lo Eloha
They would slaughter to demons without power,

חֲדָשִׁים מִקְרֹב בָּאוּ

cha-da-shim mi-ka-rov ba-oo
newcomers recently arrived,

צוּר יִלְדֶּךָ תִּשִׂי ^{יח}₁₈

Tzoor ye-lad-cha te-shi
You ignored the Rock Who gave birth to you,

וַיִּרְא יְהוָה וַיִּנְאֹץ ^{יט}₁₉

Va-yar Adonai va-yin-atz
Hashem will see and be provoked

וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פְּנֵי מֵהֶם ^כ₂₀

Va-yo-mer as-ti-ra fa-nai me-hem
and He shall say, “I shall hide my face from them

וְדַם-עֵנָב תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר:

ve-dam—enav tish-te—cha-mer.
and you would drink blood of grapes like delicious wine.

שָׂמְנָה עֲבִיתָ כְּשִׂיתָ

sha-man-ta avi-ta kasi-ta
you became fat, you became thick, you became corpulent --

וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:

vay-na-bel Tzoor ye-shoo-ato.
and was contemptuous of the Rock of its salvation.

בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיֶּסְהוּ:

be-to-e-vot yach-ee-soo-hoo.
they would anger Him with abominations.

אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם

elo-him lo ye-da-oom
gods whom they knew not,

לֹא שְׁעָרוּם אֲבוֹתֵיכֶם:

lo se-a-room avo-tei-chem.
whom your ancestors did not dread.

וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ:

va-tish-kach El me-cho-le-le-cha.
and forgot God who brought you forth.

מִכַּעַס בָּנָיו וּבָנֹתָיו:

mi-ka-as ba-nav oo-ve-no-tav.
by the anger of His sons and daughters,

כִּי דוֹר תַּהֲפֹכֹת הֵמָּה

ki dor taha-poo-chot he-ma

for they are a generation of reversals,

הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא־אֵל ^{כא}₂₁

Hem kin-oo-ni ve-lo—El

They provoked me with a non-god,

וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא־עַם

va-ani ak-ni-em be—lo-am

so shall I provoke them with a non-people,

כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי ^{כב}₂₂

Ki-esh kad-cha ve-api

For fire will have been kindled in My nostrils

וְתֹאכַל אֶרֶץ וַיְבָלָהּ

va-to-chal eretz viy-voo-la

it shall consume the earth and its produce,

אֶסְפְּהָ עָלֵימוֹ רָעוֹת ^{כג}₂₃

As-pe a-lei-mo ra-ot

I shall accumulate evils against them,

מְזִי רָעַב וּלְחָמִי רֶשֶׁף ^{כד}₂₄

Me-zei ra-av oo-le-choo-mei re-shef

bloating of famine, battles of flaming demons,

וְשֵׁן־בְּהֵמַת אֲשַׁלַּח־בָּם

ve-shen—be-he-mot asha-lach—bam

and the teeth of beasts shall I dispatch against them,

אֲרֹאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם

er-eh ma a-cha-ri-tam

and see what their end will be --

בָּנִים לֹא־אֵמָן בָּם:

ba-nim lo—emoon bam.

children whose upbringing is not in them.

כַּעֲסוּנִי בְּהַבְּלִיהֶם

kia-soo-ni be-hav-lei-hem

angered Me with their vanities;

בְּגוֹי נָבֵל אֶכְעִיסֵם:

be-goy na-val ach-ee-sem.

with a vile nation shall I anger them.

וְתִקַּד עַד־שְׂאוֹל תַּחְתִּית

va-ti-kad ad—She-ol tach-tit

and blazed to the lowest depths,

וְתֵלֵהֵט מוֹסְדֵי הָרִים:

vat-la-het mos-dei ha-rim.

and set ablaze what is found on mountains.

חֲצִי אֶכְלֶה־בָּם:

chi-tzai a-cha-le-bam.

My arrows shall I use up against them;

וְקָטַב מְרִירִי

ve-ke-tev me-ri-ri

cutting down by the noontime demon,

מִחוּץ תִּשְׁכַּל-חֶרֶב כֹּה 25

Mi-chootz te-sha-kel—che-rev

On the outside, the sword will bereave,

גַּם-בְּחֹר גַּם-בְּתוּלָה

gam—ba-choor gam—be-too-la

even a young man, even a virgin,

אָמַרְתִּי אֶפְאַיֵּהֶם כֹּה 26

Amar-ti af-ey-hem

I had said, 'I will scatter them,

לֹוּלִי כַעַס אוֹיֵב אָגוּר כֹּה 27

Loo=lei ka-as o-yev agoor

were it not that the anger of the enemy was pent up,

פֶּן-יִאמְרוּ יָדְנוּ רָמָה

pen—yom-roo ya-de-noo ra-ma

lest they say, 'Our hand was raised in triumph,

כִּי-גוֹי אֲבַד עֵצוֹת הֵמָּה כֹּה 28

Ki--goy o-vad etzot he-ma

For they are a nation bereft of counsel,

לֹוּ חָכְמוּ יִשְׁכִּילוּ זֹאת כֹּה 29

Loo chach-moo yas-ki-loo zot

Were they wise they would comprehend this,

לְ אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף ל 30

Ey-cha yir-dof e-chad e-lef

For how could one pursue a thousand,

עִם-חַמַּת זֹחֲלֵי עֶפְרָר:

eem—cha-mat zo-cha-lei afar.

with the venom of those that creep on the earth.

וּמִחַדְרִים אֵימָה

oo-me-cha-da-rim ey-ma

while indoors there will be dread --

יוֹנֵק עִם-אִישׁ שֵׁיבָה:

no-nek eem—eesh sei-va.

a suckling with the gray-haired man.

אֲשַׁבִּיטָהּ מֵאֲנוֹשׁ זְכָרָם:

ash-bi-ta me-enosh zich-ram.

I will cause their memory to cease from man' --

פֶּן-יִנְכְּרוּ צָרִימוּ

pen—ye-nak-roo tza-rei-mo

lest his tormenters misinterpret

וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל-זֹאת:

ve-lo Adonai pa-al kol—zot.

and it was not Hashem Who accomplished all this!

וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

ve-eyn ba-hem te-voo-na.

and there is no discernment in them.

יְבִינּוּ לְאַחֲרֵיהֶם:

ya-vi-noo le-a-cha-ri-tam.

they would discern it from their end.

אִם-לֹא כִי-צִוּרָם מְכָרָם

eem—lo ki—tzoo-ram me-cha-ram

if not that their Rock had sold them out,

לֹא ³¹ כִּי לֹא כְצִוּרָנוּ צִוּרָם

Ki lo che-tzoo-re-noo tzoo-ram

-- for not like our Rock is their rock --

כִּי-מִגֶּפֶן סֹדֶם גִּפְנָם ³² לֵב

Ki—mi-ge-fen S'dom gaf-nam

For their vineyard is from the vineyard of Sodom,

עֲנַבֵּימוּ עֲנַבֵּי-רוֹשׁ

ana-vemo een-vei—rosh

their grapes are grapes of gall,

חַמַּת תַּנִּינִים יַיִנָּם ³³ לֵג

Cha-mat ta-ni-nim yey-nam

Serpents' venom is their wine,

הֲלֹא-הוּא כְּמִסַּע עִמָּדִי ³⁴ לֵד

Ha-lo—hoo ka-moos ee-ma-di

Is it not revealed with me,

לִי נָקָם וְשִׁלֵּם ³⁵ לֵה

Li na-kam ve-shi-lem

Mine is vengeance and retribution

כִּי קָרוֹב יוֹם אִידָם

ki ka-rov yom ey-dam

for the day of their catastrophe is near,

וּשְׁנַיִם יְנִיטוּ רַבָּבָה

oosh-na-yim ya-ni-soo re-va-va

and two cause a myriad to flee,

וַיְהוּהוּ הַסְּגִירָם:

va-Adonai his-hi-ram.

and Hashem had delivered them?

וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים:

ve-oy-vei-noo pe-li-lim.

yet our enemies judge us!

וּמִשְׂדֵּמֹת עֲמֹרָה

oo-mi-shad-mot Amo-ra

and from the fields of Gomorrah;

אַשְׁכְּלוֹת מְרֹרֹת לָמוֹ:

ash-ke-lot me-ro-rot la-mo.

so clusters of bitterness were given them.

וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר:

ve-rosh pe-ta-nim ach-zar.

the poison of cruel vipers.

הַתּוֹם בְּאוֹצְרוֹתָי:

cha-toom be-otz-ro-tai.

לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם

le-et ta-moot tag-lam

at the time that their foot will falter,

כִּי־יִדְיִן יְהוָה עִמּוֹ לֹ 36

Ki—ya-din Adonai amo

When Hashem will have judged His people,

כִּי יִרְאֶה כִּי־אֲזַלַּת יָד

ki yir-eh ki—oz-lat yad

when He sees that the enemy power progresses,

וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ לֹ 37

Ve-amar eye lo-hei-mo

He will say, “Where is their god,

אֲשֶׁר חֵלֵב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ לֹ 38

Asher che-lev ze-va-chei-mo yo-che-loo

the fat of whose offerings they would eat,

יִקוּמוּ וַיַּעֲזְרוּכֶם

y-koo-moo ve-ya-az-roo-chem

Let them stand and help you!

רְאוּ | עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא לֹ 39

Re-oo ata ki ani ani hoo

See, now, that I, Iam He –

אֲנִי אָמַיִת וְאָחַיִה

ani amit va-a-cha-ye

I put to death and I bring to life,

וְאֵין מִיָּדַי מַצִּיל:

ve-eyn mi-ya-di ma-tzil.

and there is no rescuer from My hand.

וְחָשׁ עֲתֹדֹת לָמוֹ:

ve-chash ati-dot la-mo.

and future events are rushing at them.”

וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנַחֵם

ve-al—ava-dev yit-ne-cham

He shall relent regarding His servants,

וְאִפְּסֵם עֲצוּר וְעֲזוּב:

ve-efes atzoor ve-a-zoov.

and none is saved or assisted.

צוּר חֲסִיוֹ בּוֹ:

tzoor cha-sa-yoo vo.

the rock in whom they sought refuge,

יִשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכֶם

yish-too yeyn n’si-cham

they would drink the wine of their libations?

יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

ye-hi a-lei-chem sit-ra.

Let them be a shelter for you!

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי

ve-eyn elo-him ee-ma-di

and no god is with Me.

מַחֲצָתִי וְאֲנִי אֶרְפָּא

ma-chatz-ti va-ani er-pa

I struck down and I will heal,

וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם:

ve-amar-ti chai ano-chi le-o-lam.
and say, "As I live forever,

וְתֹאחֶז בְּמִשְׁפָּט יָדַי

ve-to-chez be-mish-pat ya-di
and My hand grasps judgement,

וְלִמְשַׁנְּאֵי אֲשֵׁלֵם:

ve-lim-san-ai asha-lem.
and upon those that hate Me shall I bring retribution.

וַחֲרַבִּי תֹאכַל בָּשָׂר

ve-char-bi to-chal ba-sar
and My sword shall devour flesh,

מִרֹאשׁ פְּרַעוֹת אוֹיֵב:

me-rosh par-ot o-yev.
because of the earliest depredations of the enemy."

כִּי דַם-עֲבָדָיו יִקּוּם

ki dam—ava-dav yi-kom
for He will avenge the blood of His servants;

וְכִפֵּר אֶדְמָתוֹ עִמּוֹ:

ve-chi-per ad-ma-to amo.
and He will appease His Land and His people.

וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם

Va-ya-vo Mo-she vay-da-ber et—kol—div-rei ha-shi-ra—ha-zot be-oz-nei ha-am
Moses came and spoke all the words of this Song in the ears of the people,

כִּי-אֶשָּׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדַי ^מ₄₀

Ki—esa el—sha-ma-yim ya-di
For I shall raise My hand to heaven

אִם-שִׁנּוֹתַי בְּרַק חֲרַבִּי ^{מא}₄₁

Eem—sha-no-ti be-rak char-bi
if I sharpen my flashing sword

אָשִׁיב נָקָם לְצָרַי

ashiv na-kam le-tza-rai
I shall return vengeance upon My enemys

אֲשַׁכִּיר חֲצֵי מַדָּם ^{מב}₄₂

Ash-kir chi-tzai mi-dam
I shall intoxicate My arrows with blood

מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה

mi-dam cha-lal ve-shiv-ya
because of the blood of corpse and captive,

הַרְנִינוּ גוֹיִם עִמּוֹ ^{מג}₄₃

Har-ni-noo go-yim amo
O nations – sing the praises of His people,

וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו

ve-na-kam ya-shiv le-tza-rav
He will bring retribution upon His foes,

^{מד}₄₄

הוא והושע בן-נון: ^{מז}₄₅ ויכל משה לדבר את-כל-הדברים

Vay-chal Mo-she le-da-ber et—kol—had-va-rim

hoo ve-Ho-she-a Bin—Noon.

Moses concluded speaking all these words

he and Hoshea son of Nun.

האלה אל-כל-ישראל: ^{מז}₄₆ ויאמר אלהם שימו לבבכם לכל-

Va-yo-mer ale-hem si-moo la-vav-chem le-chol—

ha-e-le el—kol—Israel.

He said to them, “Apply your hearts to all

to all Israel.

הדברים אשר אנכי מעיד בכם היום אשר תצונם את-בניכם

had-va-rim asher Ano-chi me-eed ba-chem ha-yom asher te-tza-oo-oom et—b’nai-chem

the words that I testify against you today, with which you are to instruct your children,

לשמר לעשות את-כל-דברי התורה הזאת: ^{מז}₄₇ כי לא-דבר רק

Ki lo—da-var rek

lish-mor la-a-sot et—kol—div-rei ha-Torah ha-zot.

for not a teaching that is empty

to be careful to perform all the words of this Torah,

הוא מכם כי-הוא חייכם ובדבר הזה תאריכו ימים על-האדמה

hoo mi-kem ki—hoo cha-yey-chem oo-va-da-var ha-ze ta-ari-choo ya-mim al—ha-ada-ma

for you, for it is your life, and through this matter shall you prolong your days on the Land

אשר אתם עברים אשר-הירדן שמה ^{מז}₄₈ וידבר יהוה

Vay-da-ber Adonai

asher atem ov-rim et—ha-Yarden sha-ma le-rish-ta

Hashem spoke

to which you cross the Jordan, to posses it.”

אל-משה בעצם היום הזה לאמר: ^{מט}₄₉ עליה אל-הר העברים הזה

Ale el—Har ha-Ava-rim ha-ze

el—Moshe be-e-tzem ha-yom ha-ze le-mor.

“Ascend to this mount of Abarim,

to Moses on that very day, saying,

הר-נבו אשר בארץ מואב אשר על-פני ירחו וראה את-ארץ

Har—N’vo asher be-eretz Moav asher al—p’nei Ye-re-cho oor-eh et—eretz

Mount Nebo, which is in the land of Moab, which is before Jericho, and see the Land of

כְּנִעַן אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִחְזָה: ^{נא}₅₀ וּמָת בְּהַר אֲשֶׁר אִתָּה

Oo-moot ba-har asher atah
and die on the mountain where you

Ke-na-an asher ani no-ten liv'nei Israel la-a-choo-za.
Canaan that I give to the Children of Israel as an inheritance,

עֲלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל-עַמִּיךָ כְּאֲשֶׁר-יָמַת אַהֲרֹן אַחִיךָ בְּהַר הַהָר

o-le sha-ma ve-he-a-sef el—a-me-cha ka-a-sheer—met Aha-ron achi-cha be-Hor ha-Har
will ascend, and be gathered to your people, as Aaron your brother died on Mount Hor,

וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ: ^{נא}₅₁ עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Al asher me-al-tem bi be-toch b'nei Israel
because you trespassed against Me among the Children of Israel

va-ye-a-sef el—amav.
and was gathered to his people,

בְּמֵי-מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְּבַר-צִין עַל אֲשֶׁר לֹא-קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּנֵי

be-mei—Me-ri-vat Ka-desh mid-bar—Tzin al asher lo—ki-dash-tem o-ti be-toch b'nei
at the waters of strife at Kadesh, in the Wilderness of Zin; because you did not sanctify Me among the Children

יִשְׂרָאֵל: ^{נב}₅₂ כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל-

Ki mi-ne-ged tir-eh et—ha-a-retz ve-sha-ma lo ta-vo el—
For from a distance shall you see the Land, but you shall not enter there, into

Israel.
of Israel.

הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אָנִי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

ha-a-retz asher—ani no-ten liv'nei Israel.
the Land that I give to the Children of Israel.”